

## **Il significato**

Peppino Ruggieri

(Traduzione di Giulia De Gasperi)

*(English version below)*

Il significato non dimora in un anno, in un luogo  
ma in un momento passeggero, in un balenio di grazia.  
Si trova lungo un sentiero senza meta,  
nel sorriso di uno sconosciuto che ci passa accanto,  
nei profumi di una fioritura di inizio maggio  
nel grido senza speranza di un cuore spezzato.

Il significato non si trova a destinazione  
ma in insoliti incantesimi lungo la via,  
quando il silenzio parla il linguaggio di un cuore  
che spera mentre viene schiacciato dalla disperazione  
o quando basta un solo sguardo per pronunciare  
tutte le parole che vorremmo ma non sappiamo dire.

Il significato non è una roccia bensì un ruscello  
che scorre gentile tra la mente e l'anima  
in un territorio inesplorato senza fine  
intagliando la via attraverso erbacce aggrovigliate.  
Vive sì, ma in un labirinto di pensieri e paure  
facendo capolino tra le macerie delle nostre azioni.

Cerchiamo invano la sua compagnia  
perché sfida ragione e affetto,  
così costruiamo illusioni che sosteniamo  
con le ombre di una fede inflessibile  
mentre diventano la nostra luce e la nostra guida  
e al loro potere nascosto ci prostriamo.

E quando arriva il momento di dire addio  
cerchiamo tra i relitti del nostro passato  
bramando significati ben oltre il cielo,  
ma nella nostra stretta troviamo solo  
le illusioni che abbiamo consapevolmente allevato:  
il significato fuggiva non appena si presentava.

---

Peppino Ruggeri è un pensionato canadese dalle origini siciliane che ama trascorrere il proprio tempo libero facendo giardinaggio, scrivendo poesie, racconti brevi e componendo canzoni. Alcune delle sue poesie sono apparse in *Accenti Magazine* e in *Bibliosofia/Canada*.

## Meaning

Peppino Ruggeri

Meaning doesn't reside in a year, a place  
But in a fleeting moment, a spark of grace  
It's found along a path that leads nowhere  
In the smile of a stranger passing by  
In the fragrance of a bloom in early May  
And in a broken heart's hopeless cry

Meaning is not found at destination  
But in uncommon spells along the way  
When silence speaks the language of a heart  
That hopes while being crushed by despair  
Or when a single glance can convey  
All the words we want but cannot say

Meaning is not a rock, it is a stream  
That gently meanders through the mind and soul  
In an uncharted journey without end  
Carving its way through the tangled weeds  
It lives, but in a labyrinth of thoughts and fears  
Peeking through the rubble of our deeds

Its company we seek but all in vain  
As it defies both reason and affect  
So we build illusions that we sustain  
With the shadows of unbending faith  
As they become our beacon and our guide  
And to their hidden power we abide.

And when it comes the time to bid goodbye  
We search through the relics of our past  
Yearning for meaning far beyond the sky  
Yet nothing we can find inside our grasp  
But all the illusions that we mindfully reared  
For meaning fled each moment it appeared.

- - -

Peppino Ruggeri is a Canadian of Sicilian origin who enjoys his retirement gardening, writing poems and short stories, and composing songs. Some of his poems have been recently published in *Accenti Magazine* and in *Bibliosofia/Canada*.